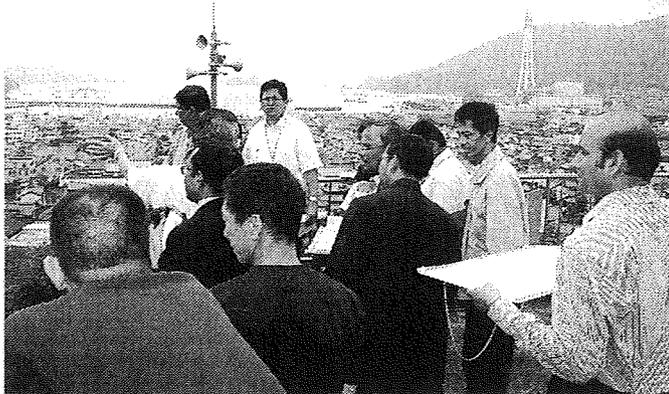


尾鷲で津波防災研修

インド洋4カ国11人

2004年12月のスマトラ沖地震のインド洋大津波で、被害を受けたインド洋4カ国政府の防災



津波被害の現地視察で市街地を望むインド洋4カ国の研修生(1日、尾鷲市天文科学館の屋上で)

担当官ら11人が1日、日本での「総合津波防災研修」で尾鷲市を訪れ、津波防災対策や住民意識の

聞き取りなどに取り組んだ。

研修は独立行政法人「土木研究所」(茨城県つくば市)の水害・リスクマネジメント国際センター(アイチャーム)の主催。国連国際防災戦略(ISDR)から全額資金援助を受けて実施している。

メンバーはインド、インドネシア、モルジブ、スリランカから11人とアイチャーム職員や通訳ら3人が同行。

今年6月2日から7月11日までの6週間、津波対策先進地の日本で研修。うち6月30日から7月4日まで紀伊半島の市町村を訪問、その中で尾鷲

市を訪れ、2日まで研修に取り組む。

一行は市防災センターで市の地震・津波防災の取り組みについて市職員から説明を受けた。アイチャームの田中茂信上席

研究員は「地震の情報を待つだけでは間に合わない。地震が起きたらすぐ逃げるのが重要。住民の意識を高めるため、訓練を繰り返し繰り返し行うことが必要になる」と話していた。

午後から中村山に登り、市天文科学館から市街地を眺望。3班に分かれ、市が作成したハザードマップを見ながら尾鷲港まで歩き、尾鷲漁協会議室で川原町自主防災会の山西敏徳会長から昭和19年に発生した東南海地震津波の体験や津波避難対策の話聞いた。

このあとも港町から市防災センターまでタウン

での研修を終える。次の視察先の和歌山県串本町へ向かう。

ウォッチングに取り組み、宿泊のニューボートホテルでグループ別にこの日の成果を討論し

た。

2日午前中に市防災センターで研修成果のグループ発表があり、尾鷲市

three teams using tsunami hazard maps the city has produced. At the Owase Fishery Association Office, Toshinori Yamanishi, head of the Kawaramachi voluntary disaster management group, spoke to them about his experience of the 1944 Tonankai Earthquake Tsunami as well as his group's tsunami countermeasures.

Walking back from the port to the disaster management center, they worked on the "Town Watching" exercise and discussed their findings from the day's training at the hotel.

On the morning of July 2, each team will present discussion results at the disaster management center to conclude the training in Owase. The group will be heading for the next training site, Kushimoto Town in Wakayama Prefecture.

[Photo] The trainees from four Indian Ocean countries take a full view of the downtown Owase as part of the on-site training on tsunami countermeasures (July 1; Owase Astronomical Observatory)

staff members and an interpreter.

The participants will stay in Japan for six weeks from June 2 to July 11 to learn the country's advanced tsunami mitigation countermeasures. They will spend a week from June 30 to July 4 visiting several places in Kii Peninsula, including two-day training in Owase.

In Owase, the participants first visited the city's disaster management center and listened to a city official's presentation about Owase's earthquake and tsunami countermeasures. "It will be too late to escape if you wait for earthquake information to come from somewhere. It is extremely important to start leaving potentially hazardous areas the second you feel an earthquake. To raise public awareness towards disaster mitigation, you just have to repeat evacuation exercises over and over," Shigenobu Tanaka, team leader of ICHARM, emphasized adding to the presentation.

In the afternoon, the group went to the Owase Astronomical Observatory located on the Nakayama hill to take a full view of the downtown Owase. After that, they walked to the Owase port in

Nankai Shimbun
Wednesday, July 2, 2008

Tsunami Disaster Prevention Training at Owase
Eleven people from 4 Indian Ocean countries joined the program

A group of eleven disaster management officials from four Indian Ocean countries which suffered devastating damage from the 2004 Off Sumatra Earthquake Tsunami are visiting the Owase City on July 1st to learn tsunami countermeasures and interview local residents for their disaster mitigation awareness as part of the Comprehensive Tsunami Disaster Prevention Training Course.

The training course is organized by the International Centre for Water Hazard and Risk Management (ICHARM) of the Public Works Research Institute (located in Tsukuba City, Ibaraki) and provided full financial support by the United Nations International Strategy for Disaster Reduction.

The group consists of a total of thirteen people, including eleven course participants from India, Indonesia, the Maldives and Sri Lanka, two ICHARM

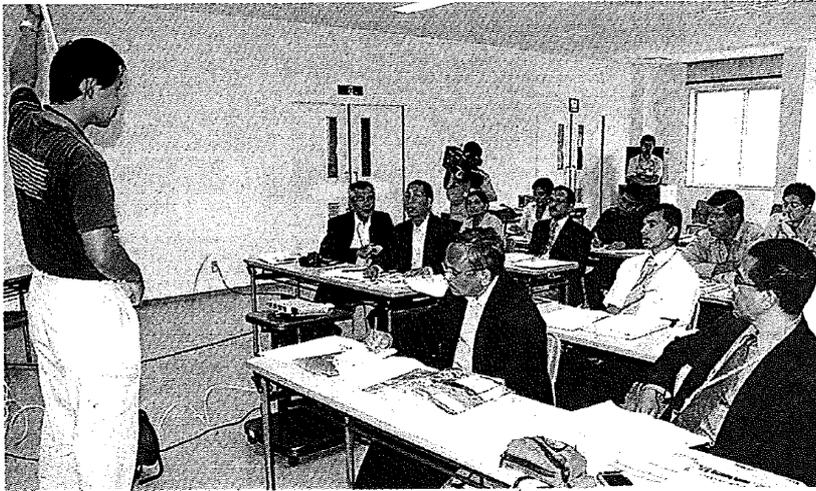
2008年7月2日(水)

地震津波

住民に情報伝達大事

スマトラ沖
地震被災国 尾鷲市の対策学ぶ

二〇〇四年のスマトラ、モルディブ、スリ
ラ沖地震の津波で被害
を受けた国の政府関係
者が一日、尾鷲市役所
を訪れ、市の地震津波
対策の現状を学んだ。
インド、インドネシ
ヤ、ランカの十一人。地震
や津波の研究が進んで
いる日本で災害対策を
学ぼうと、独立行政法
人「土木研究所」(茨
城県つくば市)の招き



市職員から防災について説明を受
ける研修生＝尾鷲市防災センターで

で六月上旬に来日。研
修生として各地の自治
体を回っている。
一行は市防災センタ
ーで、市の防災の概要
を学んだ。担当職員は
「防災では住民への情
報伝達が最も大事」と
訴え、防災行政無線や
緊急地震速報などを説
明。この後、川原町自
主防災会の山西敏徳会
長が一九四四(昭和十
九)年の東南海地震津
波の被害状況を講義し
た。同市での研修は二
日までで、市の担当者
らと災害危険個所をま
とめたタウンマップを
作製する予定。
(鈴木龍司)

Chunichi Shimbun
Wednesday, July 2, 2008

Communicating Information, Most Important

Officials from Indian Ocean countries are visiting Owase to learn tsunami countermeasures

A group of government officials from countries which suffered devastating damage from the 2004 Off Sumatra Earthquake Tsunami are visiting the Owase City Hall on July 1st to 2nd to learn Owase's earthquake-tsunami countermeasures.

The officials are eleven people in total from India, Indonesia, the Maldives and Sri Lanka. They are currently participating in a training course organized by the Public Works Research Institute (Tsukuba City, Ibaraki) to learn disaster countermeasures in Japan, one of the most advanced countries in earthquake and tsunami studies. They came to Japan in the early June and are visiting several municipalities throughout the country to see and learn about how they prepare for the next possible disasters.

In Owase, the group first went to the Owase Disaster Management Center and attended a lecture outlining the city's disaster management. A city official emphasized the importance of information communication to residents in terms of disaster management and explained about the city's disaster management radio communications systems and emergency earthquake news bulletins. Also, Toshinori Yamanishi, head of the Kawara-machi voluntary disaster management group, spoke to them about the damage caused by the 1944 Tonankai Earthquake Tsunami.

They are scheduled to make a town map with the Owase City officials to show its residents potentially dangerous spots in case of disaster. They will stay in the city until tomorrow.

[Photo]

An Owase city official explains to the trainees about the city's tsunami countermeasures. (the Owase disaster management center)

4カ国の防災対策官
が「錦タワー」を視察

大紀町

【度会郡】独立行政法人・土木研究所(旧建設省土木研究所)は1日、インド洋大津波で被災したインド、インドネシア、モルディブ、スリランカ四方国の防災対策行政官十一人の研修の一環で、大紀町錦地区を訪れた。各国の行政官らは、錦地区住民の防災意識の高さに興味を引かれていた。

一行は、大紀町錦支所で津波対策の説明を受けた後、住民の津波避難用に建設された「錦タワー」を視察。研修生はいずれも、各国の防災センター長など上級行政官で、土木研究所・田中茂信(首席研究員)らの説明に熱心に耳を傾けた。

田中さんは「住民の防災意識を高めている市町村の取り組みに、一番興味があるようだ」と話していた。

土木研究所は、各国の研修生を六週間の予定で日本に招き、うち一週間は、大紀町、尾鷲市など紀伊半島各地を訪れる予定という。



資料室に展示された東南海大津波の跡が残る柱時計を見上げる研修生。大紀町錦の錦タワーで

Ise Shimbun
Wednesday, July 2, 2008

Four-Nation Disaster Management Officials Visit Nishiki Tower

A group of eleven disaster management officials from India, Indonesia, the Maldives and Sri Lanka visited the Nishiki district of Taiki Town on July 1 as part of the Comprehensive Tsunami Disaster Prevention Training Course organized by the Public Works Research Institute (PWRI, located in Tsukuba, Ibaraki). The officials participating in this training course are all senior administrators back in their home countries. They were especially impressed with Nishiki residents' strong awareness towards disaster mitigation.

In the Nishiki district, the group visited the Nishiki Tower, constructed as a temporary evacuation shelter for residents, after receiving a lecture outlining Nishiki's tsunami countermeasures at the

Nishiki branch office of Taiki Town. They earnestly listened to explanations by Shigenobu Tanaka, team leader of the International Centre for Water Hazard and Risk Management (ICHARM) of PWRI, and other staff.

Tanaka said, "They are particularly interested in how municipalities like Taiki Town promote public awareness toward disaster mitigation."

In this training course, PWRI invited those disaster management officials to Japan for six weeks. They will spend a week visiting several places in Kii Peninsula, such as Taiki Town and Owase City.

[Photo]

A trainee looks at the clock exhibited at the museum which shows a trace marked by a major tsunami in the past. (Nishiki Tower at Nishiki District, Taiki Town)

04年インド洋大津波で被害 4カ国政府関係者ら 尾鷲で総合防災研修

04年のインド洋大津波で被害を受けた4カ国の政府関係者らが1日から尾鷲市で津波対策研修に取り組んでいる。2日まで、11日までに約1カ月半にわたって日本の各地で行われ

る「総合津波防災研修」の一環。

研修は独立行政法人土木研究所の水災害・リスクマネージメント国際センター(茨城県つくば市)が国連に提案して実現した。尾鷲

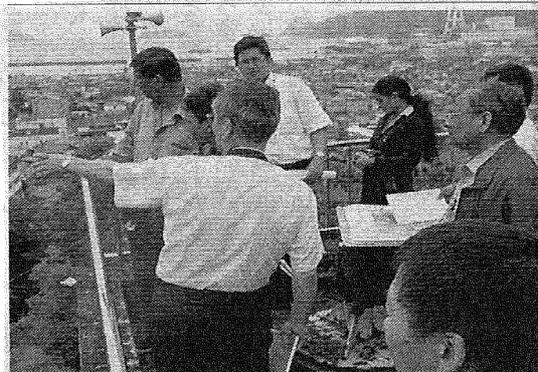
市での研修にはインド、インドネシア、モルジブ、スリランカから政府関係者ら11人が参加した。

参加者は市防災センターで過去の災害写真や大津波シミュレーションの映像などを見たり津波対策の現状を学習した後、防災マップ

を手にタウンウォッチングをし、避難路や避難場所を確認した。港では防潮扉などを見て回り「海岸通りにいくつ防潮扉があるのか」「誰が閉めるのか」などど市の関係者に質問していた。

インドから参加の外務省職員、ウシュワル・クマルさん(36)は「防災マップ、津波のシミュレーションなどが充実しており、防災に対する市民意識の高いことが印象に残った」と話していた。

【七見憲一】



尾鷲市の地形について把握する津波防災研修生ら
＝尾鷲市防災センターで

Mainichi Shimbun
July 2, 2008

Four-Nation Government Officials Visit Owase for Tsunami Countermeasures

A group of government officials from four countries which suffered devastating damage from the 2004 Off Sumatra Earthquake Tsunami are visiting the Owase City on July 1st to 2nd as part of the one-and-half-month Comprehensive Tsunami Disaster Prevention Training Course from June 3 to July 11.

The training course was proposed to the United Nations and implemented by the International Centre for Water Hazard and Risk Management (ICHARM) of the Public Works Research Institute (located in Tsukuba, Ibaraki). A total of eleven people from India, Indonesia, the Maldives and Sri Lanka are participating.

In Owase, the participants visited the city's disaster management center and had an

opportunity to look at photographs of past disasters and simulations of possible major tsunamis. They also conducted a "Town Watching" exercise, walking around parts of the city to check evacuation routes and sites with a disaster prevention map in their hands. In the harbor area, they checked tsunami protection gates and other structures, asking city officials many questions concerning the number of such gates along the coastal street and who manages the gates in case of tsunami.

Ujjwal Kumar, a foreign ministry official from India, commented after looking at Owase's tsunami countermeasures, "The city is well prepared with disaster prevention maps, tsunami simulations and other tools. I was really impressed with residents' strong awareness towards disaster mitigation."

[Photo]

The trainees look at the topography of Owase City. (Owase disaster management center)